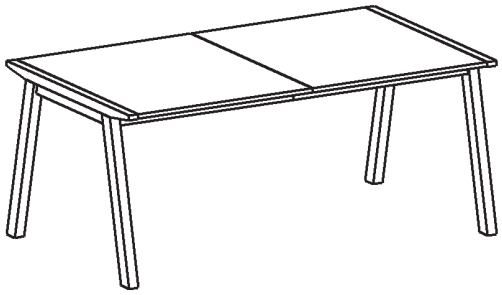
www.skovby.com

Samle- & vedligeholdelsesvejledning
Assembly & Maintenance Instructions
Montage- & Pflegeanleitung
Instructions d'assemblage et Maintien

SM142
SM143



Tillykke med dit nye Skovby møbel
Skovby har gennem mere end 80 år udviklet sig til en af de førende producenter af komplette spisestue møblementer i Europa, og er blevet kendt over det meste af verden for møblernes tidløse design, enestående funktioner og håndværksmæssige kvalitet.

Håndværk
De klassiske håndværkstraditioner danner stadig basis for hvert eneste Skovby møbel og er således din sikkerhed for, at du får det bedste af dansk møbeltradition og design. Træ er et tiltalende materiale bl.a. på grund af de smukke, individuelle strukturer, naturen har skabt. Det kan således ikke betragtes som fejl på produktet, når der forekommer mindre farve- og strukturforskelle, men blot som en understregning af, at hvert enkelt møbel er et unikt produkt, hvoraf der ikke findes to helt ens eksemplarer.

Pleje & vedligeholdelse
Følg **altid** den vedligeholdelsesfolder, der ledsager dit nye møbel.

Congratulations on your new Skovby furniture
In the course of more than 80 years, Skovby has become one of the leading manufacturers of complete dining room suites in Europe. Skovby is known throughout the world for the timeless design, unique functions and fine workman-ship of its furniture.

Craftsmanship
Traditional craftsmanship still forms the basis of each piece of Skovby furniture, so you can be confident that you are getting the very best of Danish furniture tradition and design. Wood is an appealing material, among other things because of the beautiful, individual structures created by nature. Consequently, minor differences in colour and texture should not be regarded as defects, but be perceived as unique and individual. Not two pieces of furniture are 100% identical.

Care & Maintenance
Always follow the care instructions leaflet accompanying your new furniture.

Herzlichen Glückwunsch zu Ihrem neuen Skovby-Möbel
Skovby Møbelfabrik stellt seit mehr als 80 Jahren Esszimmermöbel her und ist heute einer der führenden Produzenten von kompletten Esszimmern in Europa. Die Firma ist in weiten Teilen der Welt für ihr zeitloses Design, ihre einzigartigen Funktionen sowie Ihre hohe handwerksmäßige Qualität bekannt.

Handwerk
Die klassischen Handwerkstraditionen bilden noch immer die Basis für jedes einzelne Möbelstück von Skovby und sind somit Ihre Sicherheit dafür, dass Sie das Beste aus dänischer Möbeltradition und dänischem Design erhalten. Holz ist ein ästhetisch ansprech-endes Material u.a. wegen der von der Natur geschaffenen schönen individuellen Strukturen. Kleinere Farb- und Strukturunterschiede können somit nicht als Fehler betrachtet werden. Sie unterstreichen lediglich, dass jedes einzelne Möbelstück einmalig ist, und dass zwei Möbel somit nie 100% identisch sind.

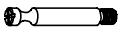
Pflege und Erhaltung
Befolgen Sie **immer** die Anleitungen in der zusammen mit Ihrem neuen Möbelstück gelieferten Pflegebroschüre.

Felicitations avec votre nouveau mobilier Skovby
Pendant une période de plus de 80 ans, Skovby est devenu une des usines les plus importantes en meubles de salle à manger de l´europe, et est connue par-delà le monde pour son design intemporel, ses fonctions uniques et son travail artisanal raffiné.

Artisanat
Les traditions classiques de l´artisanat sont encore toujours à la base de chaque meuble de la collection Skovby, et vous pouvez donc être assuré que vous avez acheté ce qu'il y a de mieux au point de vue de la tradition et du design du meuble danois. Le bois est un matériau noble, entre autres choses par sa structure individuelle que la nature lui à donnée. Par conséquent, des légères différences de ton et de structure ne doivent pas être considérées comme étant des fautes dans le produit, mais doivent vous rappeler que chaque table est une pièce unique; il n'existe pas deux meubles qui soient identiques à 100%.

Entretien
Veuillez **toujours** suivre l'instruction d'entretien dans le dépliant qui accompagne le meuble.

SM142
SM143

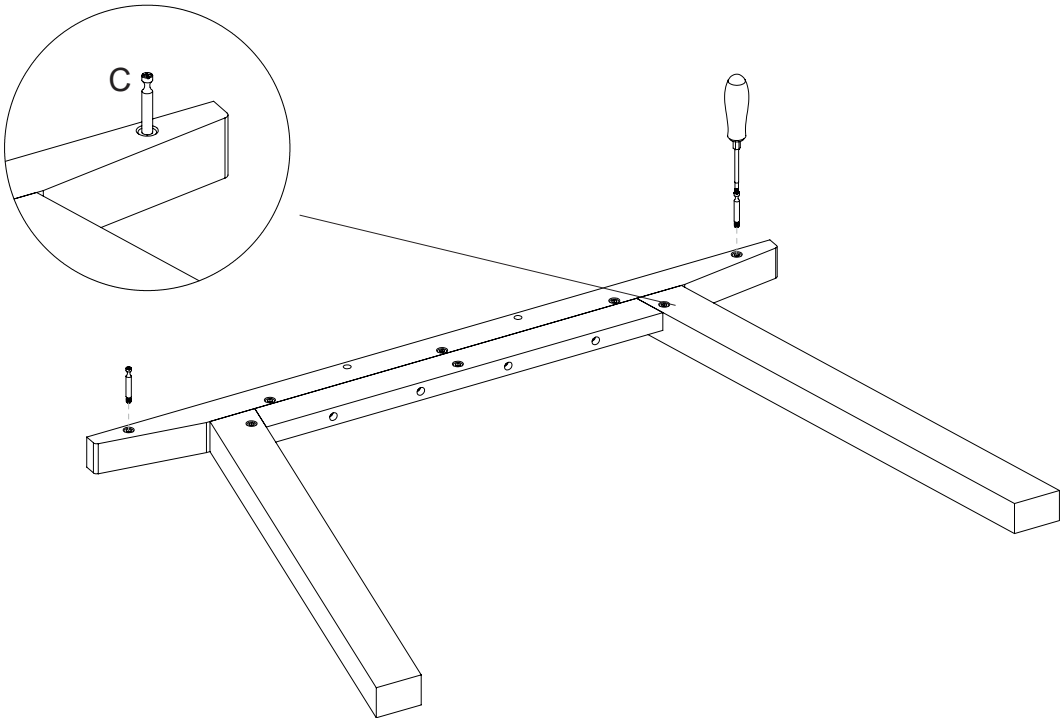
	Antal/ Quantity/ Anzahl/ Nombre	Varenr. Item Artikel-Nr. Code
	1 x a	994234
	4 x b	994494
	4 x c	994452
	4 x d	994451
	4 x e	994450
	12 x f	994183

Monter 2 x samlebeslag bolt (c) i hver benbuk med stjerneskruetrækker i de for-monterede bøsninger.
Anvend IKKE skruemaskine

Install 2 x connecting bolts (c) in each trestle leg using a Phillips screwdriver in the pre-assembled bushings.
DO NOT use an electric screwdriver

Installieren Sie 2 x Verbindungsschrauben (c) in jedem Bockbein mit einem Kreuzschlitzschraubendreher in den vormontierten Buchsen. **Benutzen Sie KEINEN Elektroschrauber**

Avec un tournevis cruciforme vous montez les 2 x boulons de verrouillage (c) dans les douilles prémontées au piètement.
N'UTILISEZ PAS UN TOURNEVIS ELECTRIQUE.



SM142
SM143

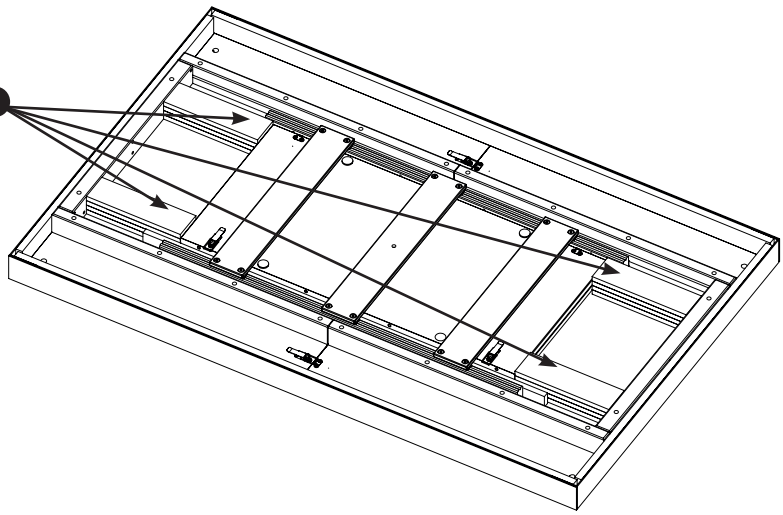
Papkassen med bordpladen skæres op og åbnes i alle hjørner
OBS! Lad transportsikring af tillægspladerne sidde, indtil bordet er færdigmonteret og vendt om.

Open the box containing the tabletop by cutting all four corners.
DO NOT remove the honeycomb transportation protection until the table is completely assembled and turned around.

Öffnen Sie den Karton mit der Tischplatte, indem Sie alle vier Ecken aufschneiden.
Entfernen Sie den Waben-Transportschutz NICHT, bevor der Tisch völlig zusammengesetzt und umgedreht ist.

Ouvrez le carton dans tous les coins.
Attention ! N'ENLEVEZ PAS la sécurité de transport des rallonges jusqu'à ce que la table soit complètement assemblée et tournée.

Transportsikring tillægsplader
Transportation protection of extension leaves
Transportschutz den Einlegeplatten.
Sécurité de transport



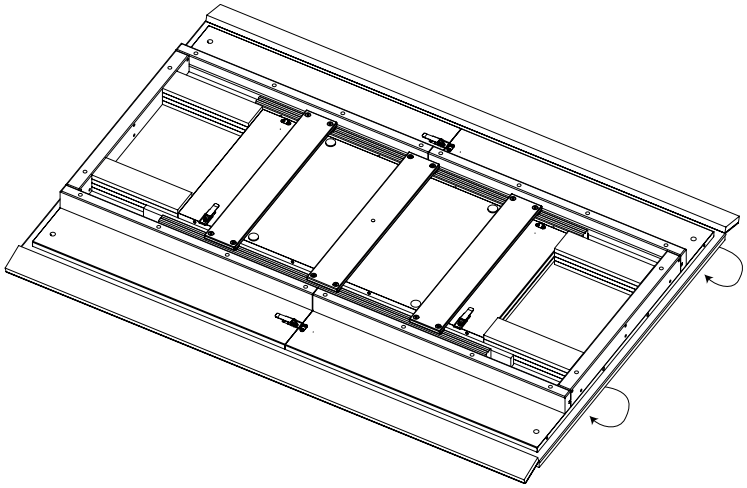
2

Papkasse og cellepap foldes ind under de to ender af bordpladen, så denne bliver løftet fra underlaget.

The packaging and the honeycomb boards are folded under each end of the tabletop so that it is lifted from the surface.

Der Karton und die Wabenplatten werden unter die beiden Enden der Tischplatte gefaltet, sodass diese von der Unterlage abgehoben wird.

Pour soulever la table du dessous il faut plier le carton et le stratifié pour pouvoir les incliner en dessous des deux bouts de la table.



3

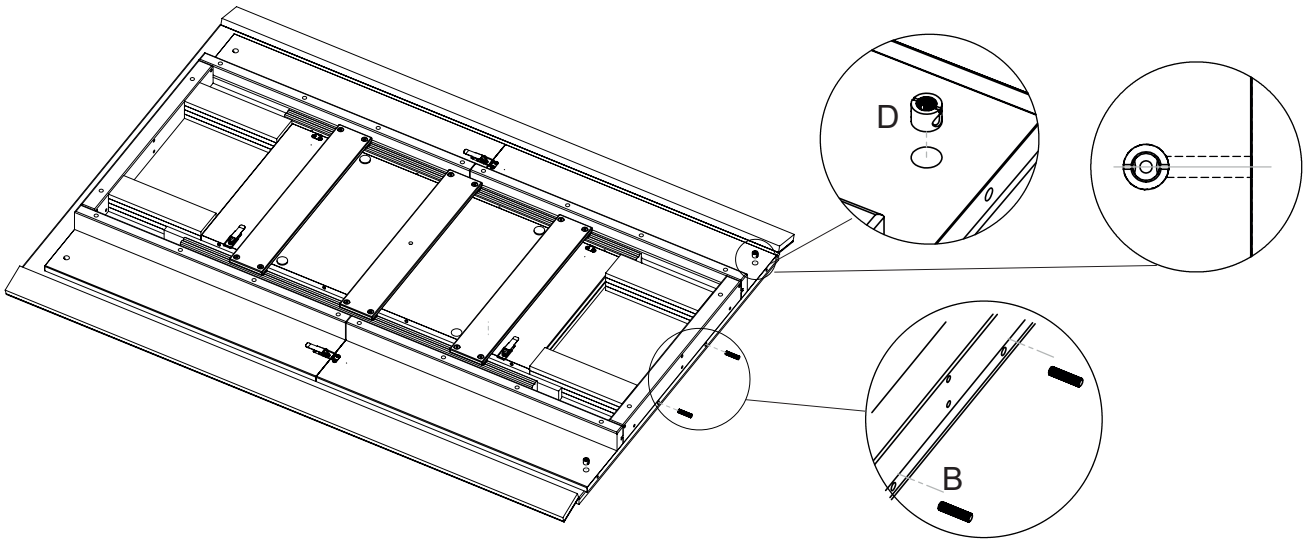
SM142
SM143

2 x dyvler (b) og 2 x samlebeslag hus (d) monteres i hver ende af bordpladen.
OBS! Udfræsningen i toppen af huset skal vende på langs af bordpladen.

2 x dowels (b) and 2 x connector housings (d) are attached at each end of the tabletop.
ATTENTION! The cut-out at the top of the housing must face lengthwise along the tabletop.

An jedem Ende der Tischplatte sind 2 x Dübel (b) und 2 x Verbindungsgehäuse (d) befestigt.
ACHTUNG! Der Ausschnitt an der Oberseite des Gehäuses muss in Längsrichtung zur Tischplatte zeigen.

Montez les 2 x chevilles (b) et les 2 x boitiers des connecteurs (d) dans chaque bout de la table.
ATTENTION ! Tournez les boitiers ainsi que le dessus découpé suit le long de la table.



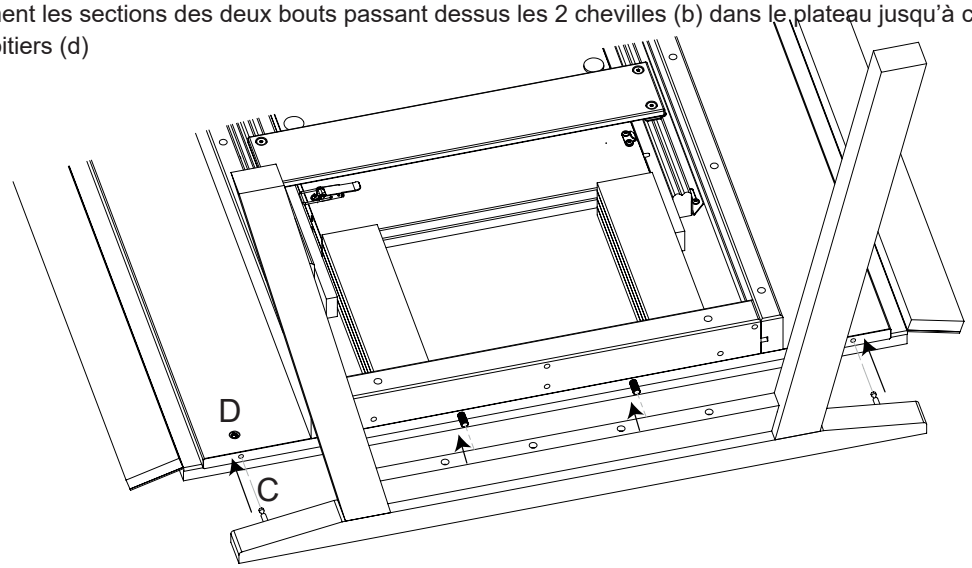
SM142
SM143

Endegavlene skubbes forsigtigt ind over dyvlerne i bordpladen, så boltene (c) passer i husene (d)

The end leg sections are carefully pushed towards the dowels in the tabletop so that the bolts (c) fit into the housings (d)

Die Rahmen werden vorsichtig in Richtung der Dübel in der Tischplatte gedrückt, sodass die Verbindungsschrauben (c) in die Verbindungsgehäuse (d) passen.

Poussez doucement les sections des deux bouts passant dessus les 2 chevilles (b) dans le plateau jusqu'à ce que les boulons (c) entre dans les boitiers (d)



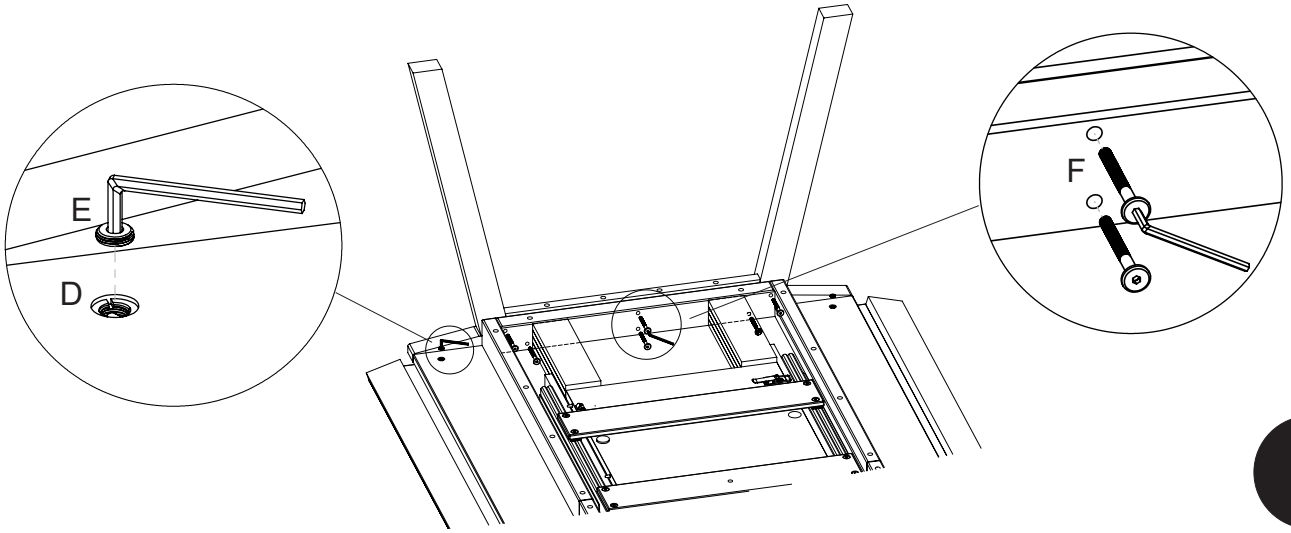
5

2 x pinolskrue (e) monteres i husene (d) og strammes, så benbukken trækkes ind mod bordpladen. 6 x bolte (f) monteres i hver benbuk - gennem endesargene - fra indersiden af bordet

2 x grub screws (e) are inserted into the housings (d) and tightened so that the trestle leg is pulled towards the tabletop. 6 x bolts (f) are attached to each trestle leg - through the end sections - from the inside of the table

2 x Madenschrauben (e) werden in die Gehäuse (d) eingesetzt und festgezogen, sodass das Bockbein in Richtung Tischplatte gezogen wird. 6 x Bolzen (f) werden von der Innenseite des Tisches durch die Rahmen an jedem Bockbein befestigt

Insérez les 2 x vis (e) dans les boitiers (d) et serrez pour que le piètement s'approche du plateau.
Insérez les 6 x boulons (f) à travers les deux sections aux bouts par l'intérieur de la table et fixez chaque piètement.



6

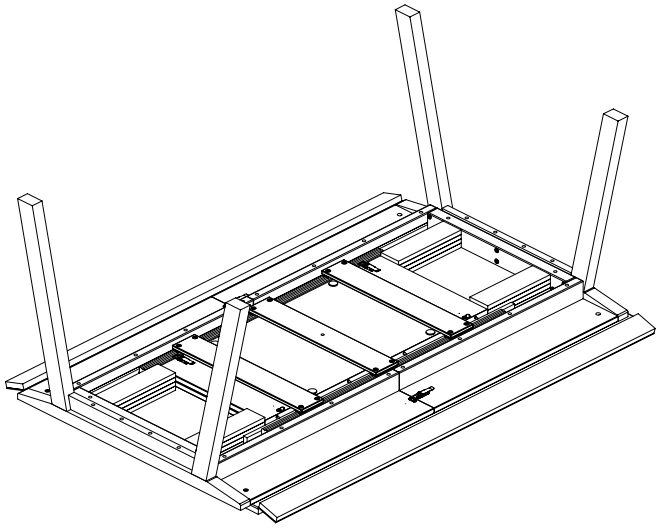
SM142
SM143

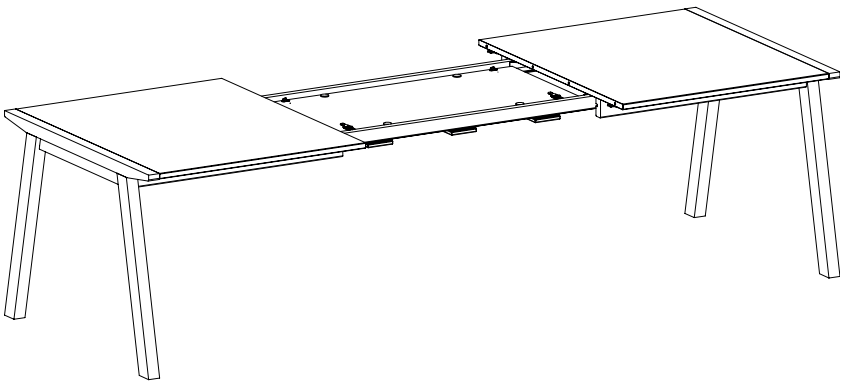
Det sikres, at låsebeslaget er lukket på bordpladerne, samt at transportsikring af tillægsplader er placeret som på illustrationen herunder, inden bordet vendes. OBS! Der skal være to personer til at vende bordet, og bordet sættes ned på alle 4 ben samtidigt. Nu trækkes bordet ud og de to medfølgende tillægsplader samt transportemballage udtages. Transportsikring på tillægsplader skal være på plads, når bordet vendes

Make sure that the draw latches on the tabletop halves are closed and that the transportation protection of the extension leaves is positioned as in the illustration below, before turning the table over. ATTENTION! It takes two people to turn the table, and the table is placed on all 4 legs at the same time.Now the table is extended, and the two extension leaves as well as the transport packaging are taken out. The transportation protection on the extension leaves must stay in place when the table is turned over.

Stellen Sie vor dem Umdrehen des Tisches sicher, dass die Spannverschlüsse an den Tischplattenhälften geschlossen sind und dass die Transportschutz der Einlegeplatten wie in der Abbildung unten positioniert ist. ACHTUNG! Zum Drehen des Tisches sind zwei Personen erforderlich, und der Tisch wird gleichzeitig auf alle vier Beine gestellt. Nun wird der Tisch ausgezogen und die beiden Einlegeplatten sowie die Transportverpackung herausgenommen. Beim Umdrehen des Tisches muss der Transportschutz an den Einlegeplatten am Platze sein.

Avant de tourner la table il faut assurer que les ferrures du plateau soient fermées et la sécurité de transport sur les allonges est placée comme montrée ci-dessous. ATTENTION ! Il faut 2 personnes pour tourner la table et la table doit être mise sur tous les 4 pieds au même temps. Ensuite vous ouvrez la table pour soulever les deux allonges et enlever la sécurité de transport et l'emballage.





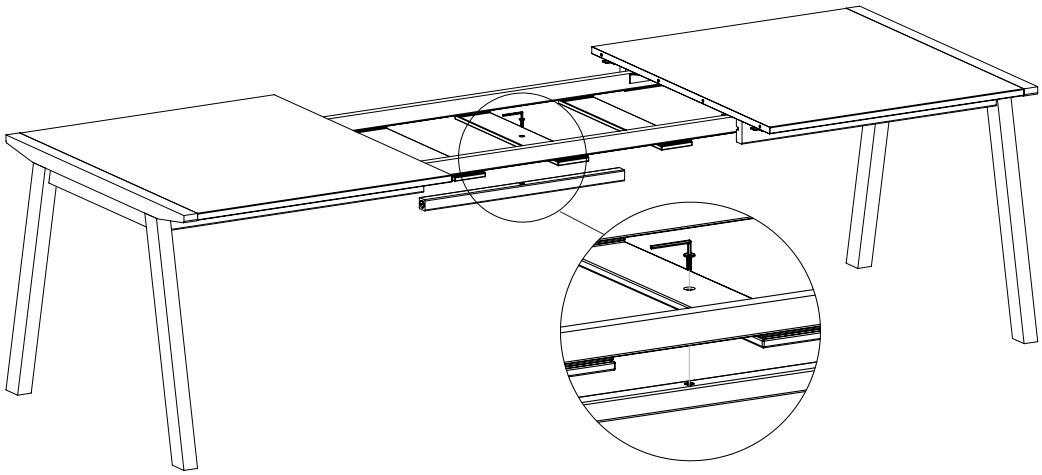
SM142
SM143

Når bordet anvendes uden tillægsplader, fastgøres medfølgende støtteben vandret under bordet til den midterste tværstiver i magasinet vha. den medfølgende bolt. Herefter kan tillægspladerne placeres i bordet, og dette skubbes forsigtigt sammen. Kuffertbeslag skal altid lukkes ved brug.

When the table is used without the extension leaves, the supplied supporting leg is attached horizontally under the table to the middle cross bar of the storage compartment using the supplied bolt. After this, the extension leaves can be placed in the table, and it is carefully pushed together. The draw latches must always be locked when in use.

Wenn man der Tisch ohne die Einlegeplatten verwendet, wird das mitgelieferte Stützbein mit der mitgelieferten Schraube horizontal unter dem Tisch an der mittleren Querträger des Stauraums befestigt. Anschließend können die Einlegeplatten in den Tisch eingelegt und dieser vorsichtig zusammengeschoben werden. Die Spannverschlüsse müssen während des Gebrauchs immer verriegelt sein.

Quand la table reste sans les allonges, le pied pour soutenir les allonges doit être fixé horizontalement dessous la table à la barre transversale au milieu, vous le fixez avec le boulon. Ensuite vous mettez les allonges sur les barres transversales et vous fermez doucement la table. Les ferrures de fermeture dessous le plateau doivent toujours être fermées.



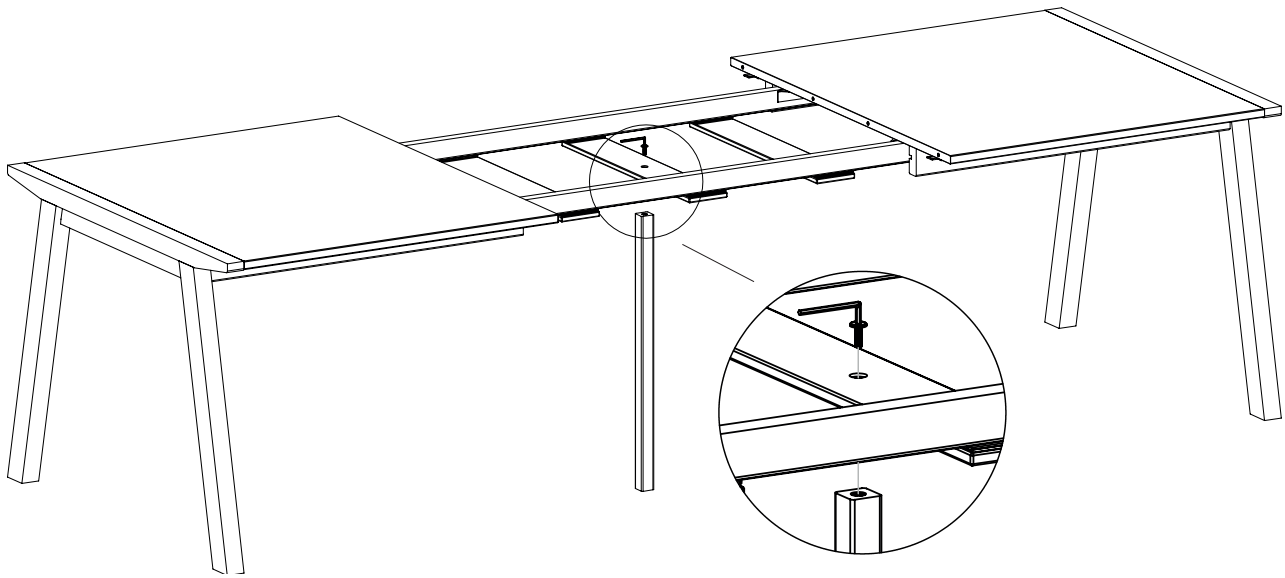
SM142
SM143

Når bordet anvendes med tillægsplader, skal støttebenet fastgøres til den midterste tværstiver i magasinet vha. bolten i enden af benet. Højden på støttebenet kan justeres med stilleskruen mod gulvet. Alle kuffertbeslag skal lukkes ved brug.

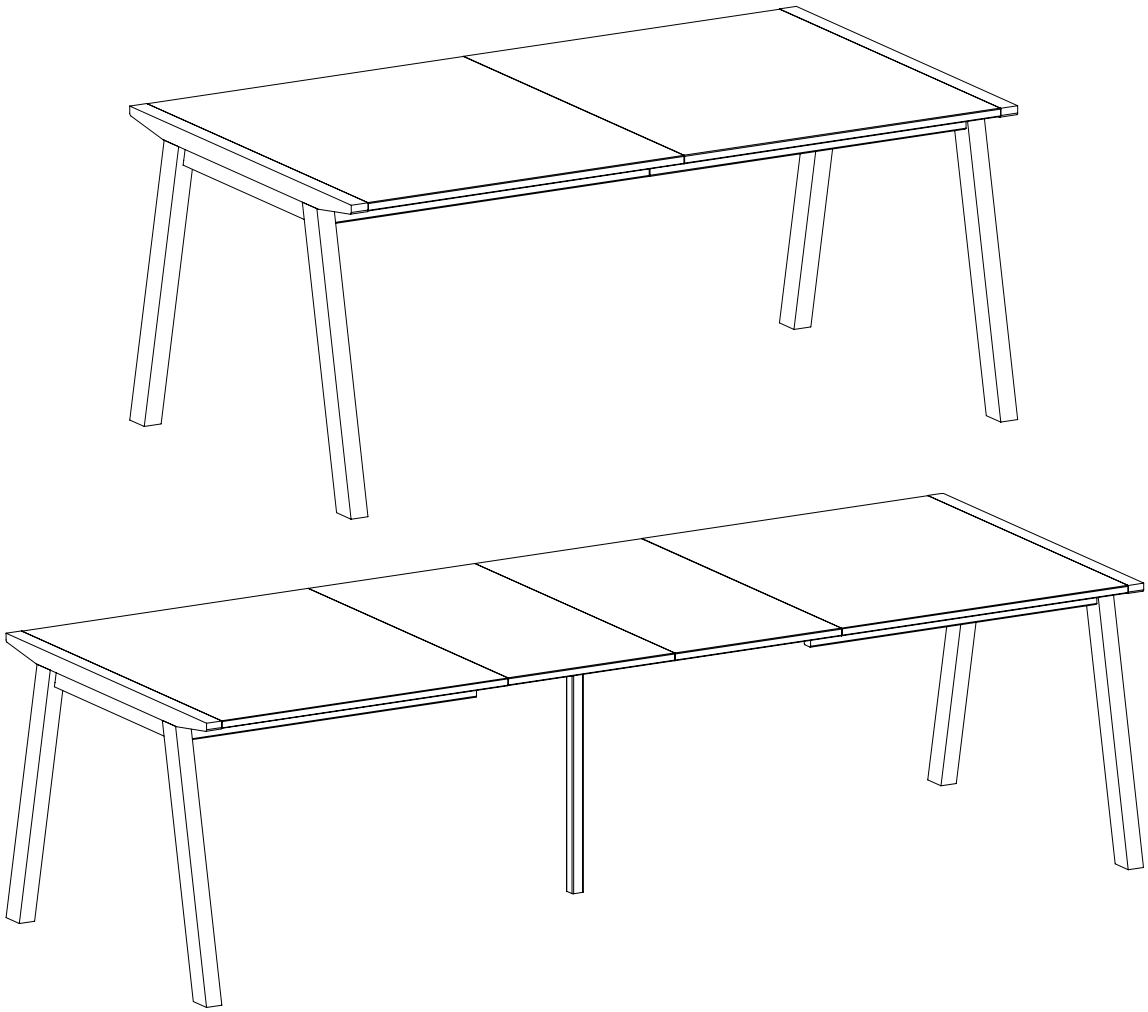
When the table is used with the extension leaves, the supporting leg must be attached to the middle cross bar of the storage compartment using the bolt at the end of the leg. The height of the support leg can be adjusted with the adjusting screw towards the floor. All draw latches must be locked when in use.

Wenn man der Tisch mit den Einlegeplatten verwendet, muss das Stützbein mit der Schraube am Ende des Beins an der mittleren Querträger des Stauraums befestigt werden. Die Höhe des Stützfußes lässt sich mit der Stellschraube in Richtung Boden verstellen. Alle Spannverschlüsse müssen während des Gebrauchs verriegelt sein.

Quand les allonges sont placées dans la table il faut fixer le pied de support en utilisant le boulon au bout du pied pour le fixer à la barre transversale dessous le magazine. La hauteur du pied de support peut être régler avec la vis vers le parterre. Fermez ensuite toutes les ferrures dessous le plateau.



SM142
SM143



Miljø
Skovby forsker til stadighed i nye metoder til fremstilling af miljøvenlige møbler. Dit nye møbel påvirker således naturen mindst muligt, idet det kun er til de smukke synlige overflader, der er anvendt langsomt voksende ædeltræ. Overfladebehandlingen og den miljøvenlige indre træmasse, ved finerede produkter, lever op til de strengeste europæiske normer, hvilket bl.a. betyder, at møblet kan bortskaffes forureningsfrit, når det engang er udtjent.

Environment
Skovby continually searches for new methods for the pro-duction of environmental furniture. Therefore your new fur-niture affects nature as little as possible as only the beautiful visible surfaces are made of slowly growing precious wood. The surface treatment and the eco-friendly inner wood, for veneered products, conform with the strictest European stan-dards. This means that you can dispose of the furniture prac-tically without polluting nature when the furniture eventually reaches the end of its life cycle.

Umwelt
Skovby sucht ständig nach neuen Methoden zur Herstellung umwelt-verträglicher Möbel. Ihr neues Möbel belastet somit die Umwelt möglichst wenig, da nur für die schönen sicht-baren Oberflächen langsamwach-sendes Edelholz verwendet wurde. Die Oberflächenbehandlung und die umweltfreundliche innere Holzmasse für Furnierprodukte entsprechen den strengsten europäischen Normen. Dies bedeutet u.a., dass ausgedi-ente Skovby-Möbel umweltneutral entsorgt werden können.

Environnement
Skovby recherche continuellement des nouvelles méthodes de produc-tion qui protège l'environnement. La production de votre nouvelle meuble a endommagé la nature aussi peu que possible, parce que ce n'est que les belles surfaces visibles qui sont fabriquées de bois fin croîtant lentement. La sur-façage et le bois d'intérieur utilisés pour les meubles plaqués sont conformes aux normes Européennes les plus strictes. Entre outre ceci vous permet de vous de-barrasser de votre meuble, lorsqu'il a fait son temps.